

\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
Önkormányzata

Határozat szám  
\_\_\_\_\_

Kelt \_\_\_\_\_-án/-én  
2017. \_\_. \_\_.

Tárgy:

**Kérelem a kézbesített határozat magyar nyelvű kiadására**

Alulírott \_\_\_\_\_ (kérelmező család- és keresztnéve, titulusa, lakcíme), ezúton **kérem** az Önök által kiadott \_\_\_\_\_ **száma**, 2017. \_\_. \_\_-án/-én kelt, és 2017. \_\_. \_\_-án/-én kézbesített, **határozatuk<sup>I</sup> magyar nyelvű kiadását és kézbesítését a törvényes határidőn belül.**

**Indoklás:**

*Ezen kérelem a Tt. 184/1999. sz. a nemzeti kisebbségi nyelvek használatáról szóló többször módosított törvény rendelkezései alapján, különösen a 2. § (4) és (7) bekezdésében foglaltak értelmében<sup>II</sup>, valamint a vonatkozó nemzetközi jogszabályok szerint<sup>III</sup> kerül beterjesztésre.*

Kérelmemet a hatályos jogszabályokban foglaltakra alapozom<sup>IV</sup>, melyek alapján nem létezik semmilyen jogi akadálya annak, hogy önkormányzatuk összhangban az SzK-ban hatályos jogszabályokkal kiállítsa a kért iratot (azaz elsősorban a fentebb feltüntetett határozatukat) az államnyelvi mellett magyar nyelvű hiteles átiratban is kiadja, illetőleg a kért dokumentumokat magyar nyelven is létrehozza, vagy a benyújtott kérelem alapján biztosítsa annak fordítását **anélkül, hogy a kérelmező jogsérelmet szenvedne amiatt**, hogy él alapvető jogaival és szabadságjogaival, t. i. a magyar nyelv hivatali érintkezésben való használatának a jogával, mindezt hátrányos megkülönböztetés nélkül a magyar közösséghez való tartozása miatt.

**Egyúttal** a Tt. többször módosított, 184/1999 sz., a nemzeti kisebbségek nyelvhasználatáról szóló törvénye és a hatályos nemzetközi jogszabályok vonatkozó rendelkezései értelmében, **kérem** Önöket a továbbiakban valamennyi **Önök által személyemnek címzett irat, határozat és levelezés magyar nyelvű kiállítására, tehát valamennyi írásos kommunikáció magyar nyelvű lebonyolítására.**

Válaszukat kérem, küldjék a fent megadott postacímre.  
Kérelmem elintézését előre is köszönöm!

Üdvözlettel

Kérvényező aláírása

<sup>1</sup> A hatályos Tt. 582/2004. számú a helyi adókról, valamint a háztartási hulladék és az építési törmelék helyi illetékekről szóló törvény 102. §-a értelmében **a helyi adók és illetékek kezelésére a hatályos Tt. 563/2009 sz. Az adókezelésről (adózás rendje) és egyes törvények módosításáról és kiegészítéséről szóló törvénye vonatkozik.**

Az adózás rendjének 5. § -a értelmében az adókezelésnél az államnyelvet kell használni, és az adóhatóság dokumentumainak és az adóalany beadványainak államnyelven kell készülniük amennyiben külön jogszabályok másképp nem rendelkeznek, miközben a külön jogszabályok a „például” szóval vannak feltüntetve, és konkrétan a Tt.184/1999. sz. a nemzeti kisebbségi nyelvek használatáról szóló többször módosított törvény (a továbbiakban „nyelvhasználati törvény”) is meg van nevezve.

<sup>II</sup> A nyelvhasználati törvény 2. § (4) bekezdése értelmében, a törvényben meghatározott közigazgatási szervek közigazgatási eljárás során hozott **határozatát** kisebbségi nyelvű beadvánnyal kezdődő eljárás esetén vagy **kérésre** az államnyelvi mellett kisebbségi nyelvű, hiteles átiratban is kiadja és a 2. § (7) értelmében a közigazgatási szerv saját hatáskörében kiadott űrlapokat **kérésre** kétnyelvűen is rendelkezésére bocsátja, mégpedig államnyelven és a kisebbség nyelvén.

<sup>III</sup> Például: a Tt. 184/1999. sz. a nemzeti kisebbségi nyelvek használatáról szóló többször módosított törvény rendelkezései, a Tt. 211/2000 számú, Az információkhoz való szabad hozzáférésről, valamint egyes törvények módosításáról és kiegészítéséről (az információs szabadságról) szóló törvény vonatkozó rendelkezései, stb.

<sup>IV</sup> Az SzK Alkotmánya (Tt. 460/1992) garantálja:

- a) 12. cikk (1) bekezdésében, hogy **minden ember szabad és egyenlő méltóságában és jogaiban**, s egyúttal az alapvető jogok és szabadságjogok nem vehetők el, elidegeníthetetlenek, elvülhetetlenek és nem törölhetők el,
- b) 12. cikk (4) bekezdésében, hogy senkit nem érhet hátrány jogaiban a miatt, hogy él alapvető jogaival és szabadságjogaival,
- c) 34. cikkében, hogy „az SzK nemzeti kisebbséget vagy etnikai csoportot alkotó állampolgárainak biztosítva van a sokoldalú fejlődés, főleg a jog információkat terjesztési és kapni saját anyanyelvükön,” valamint a „nyelvük hivatali érintkezésben való használatának a jogát”.

**Egyúttal érvényesek az alkalmazandó nemzetközi jogszabályok, szerződések és egyezmények egyes rendelkezései, hiszen az SzK Alkotmánya (Tt. 460/1992) 7. cikk (5) bekezdésében deklarálja, hogy a nemzetközi emberi jogi és alapvető szabadságjogi egyezmények, azok a nemzetközi egyezmények, amelyek végrehajtása nem követeli meg külön törvény megalkotását, valamint azon nemzetközi egyezmények, amelyek természetes és jogi személyeknek közvetlen kötelezettséget vagy jogokat írnak elő, és már ratifikálva voltak és kihirdetésre kerültek a törvényben meghatározott módon, felette állnak a törvényeknek.**

A Szlovák Köztársaság Külügyminisztériumának 588/2001. sz. hirdetménye alatt található a Regionális vagy Kisebbségi Nyelvek Európai Kartája vonatkozó rendelkezései az alábbi jogokat határozzák meg:

#### **I. a 7. cikk (2)**

A Felek vállalják, hogy ha azt még nem tették volna meg, megszüntetnek minden indokolatlan megkülönböztetést, kizárást, megsemmisítést vagy előnyben részesítést, amely valamely regionális vagy kisebbségi nyelv használatát érinti, és célja az, hogy e nyelv megőrzésétől vagy fejlesztésétől elbátortalanítson, vagy azt veszélyeztesse. A regionális vagy kisebbségi nyelvek érdekét szolgáló különleges intézkedések meghozatala, melyek célja, hogy az ezeket a nyelveket használók és a lakosság többi része közötti egyenlőség kiteljesedjen, vagy hogy különleges helyzetüket figyelembe vegyék, nem minősül az elterjedtebb nyelveket használókkal szemben hátrányos megkülönböztetésnek.

#### **II. a 10. cikk**

1. Az állam azon közigazgatási kerületein, ahol a regionális vagy kisebbségi nyelvet használó személyek száma az alábbi intézkedéseket indokolja, a Felek a nyelvek mindegyike helyzetének megfelelően, abban a mértékben, ahogy az ésszerűen lehetséges, vállalják, hogy

- a) (i) gondoskodnak arról, hogy a közigazgatási hatóságok a regionális vagy kisebbségi nyelveket használják, vagy
- b) széles körben használt közigazgatási szövegeket és formanyomtatványokat a lakosság számára, regionális vagy kisebbségi nyelveken, illetve kétnyelvű változatokban tesszenek közzé;

c) megengedik, hogy a közigazgatási hatóságok dokumentumokat regionális vagy kisebbségi nyelven készítsenek.

2. Azon helyi és regionális hatóságokat illetően, melyek területén a regionális vagy kisebbségi nyelveket használók száma az alábbi intézkedéseket indokolja, a Felek vállalják, hogy megengedik és/vagy bátorítják:

- a) a regionális vagy kisebbségi nyelvek használatát a regionális vagy helyi közigazgatásban;
- b) a regionális vagy kisebbségi nyelveket használóknak azt a lehetőséget, hogy szóbeli vagy írásbeli kérelmeket ezeken a nyelveken nyújthassanak be;
- c) a regionális testületek hivatalos dokumentumaikat a regionális vagy kisebbségi nyelveken is közzétegyék;
- d) a helyi testületek dokumentumaikat a regionális vagy kisebbségi nyelveken is közzétegyék;
- 3. A közigazgatási hatóságok vagy az ő nevükben tevékenykedő más személyek által működtetett közszolgálati szerveket illetően a Szerződő Felek a regionális vagy kisebbségi nyelvek használatának területein e nyelvek mindegyike helyzetének megfelelően, abban a mértékben, ahogyan az ésszerűen lehetséges, vállalják, hogy

- a) gondoskodnak arról, hogy használják a regionális vagy kisebbségi nyelveket a szolgáltatások nyújtásakor; vagy
- b) megengedik a regionális vagy kisebbségi nyelveket használóknak, **hogy kérelmet ezeken a nyelveken terjesszenek elő, és úgy is kapjanak rá választ;** vagy

c) megengedik a regionális vagy kisebbségi nyelveket használóknak, hogy kérelmet ezeken a nyelveken terjesszenek elő.

4. Az 1-3. bekezdések közül általuk elfogadott rendelkezések végrehajtására tekintettel a Felek vállalják, hogy az alábbi intézkedések közül egyet vagy többet meghoznak:

- a) kérelemre a **szükséges fordítás** vagy tolmácsolás biztosítása.

Egyebek közt az emberi jogok és az alapvető szabadságok védelméről szóló Egyezmény (Tt. 209/1992 sz.) **14. cikkelye értelmében** az Egyezményben meghatározott jogok és szabadságok élvezetét minden megkülönböztetés, például nem, faj, szín, nyelv, vallás, politikai vagy egyéb vélemény, nemzeti vagy társadalmi származás, **nemzeti kisebbséghez tartozás**, vagyoni helyzet, születés szerinti vagy egyéb helyzet **alapján történő megkülönböztetés nélkül kell biztosítani.** Egyúttal a Nemzeti kisebbségek védelméről szóló keretegyezmény (Tt. 160/1998 sz.) **1. cikkelye értelmében** a nemzeti kisebbségek és ezen kisebbségekhez tartozó személyek jogainak és szabadságainak védelme az emberi jogok nemzetközi védelmének szerves részét képezi, és mint ilyen, a nemzetközi együttműködés keretében tartozik, valamint a 3. cikkelye szerint minden, valamely nemzeti kisebbséghez tartozó személynek joga van szabadon megválasztani, hogy kisebbségiként kezeljék-e vagy sem, és ebből a választásából vagy e választásával összefüggő jogainak gyakorlásából semmiféle hátránya ne származzék.

Ezen jogokat erősítik az EGYESÜLT NEMZETEK SZERVEZETE Alapjogi Chartája vonatkozó rendelkezései illetve az EGYESÜLT NEMZETEK SZERVEZETE Nyilatkozata a nemzeti vagy etnikai, vallási és nyelvi kisebbségekhez tartozó személyek jogairól, a Közgyűlés 47/135. számú határozata vonatkozó rendelkezései stb.